



Уральский
федеральный
университет

АНГЛИЙСКИЙ ГАЗЕТНЫЙ
ЗАГОЛОВОК:
СПЕЦИФИЧЕСКИЕ
РЕЧЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ НА
РАЗНЫХ ЯЗЫКОВЫХ
УРОВНЯХ

Докладчик

Казанцева Полина Игоревна

Бакалавр 4-го курса обучения

Понятие заголовка

Заголовок - это обязательная, начальная часть заголовочного комплекса, которая содержит первичную информацию о публикации и имеет в ней фиксированное положение – перед и над текстом.

- Двойственен по своей природе;
- Назначение - кратко информировать о значении, характере и степени важности событий, отразившихся на страницах издания.

Особенности заголовков на фонетическом уровне

- Рифмы: «A British sense of humour holds no **sway** in the **USA**» (“The Telegraph”);
- Аллитерации: «**Bar brawl brewing** as pub giants threaten regulator with judicial review» (“The Telegraph”). Используется анафорически аллитерирующее br- для придания звуковой выразительности тексту;
- Ассонансы: в первом случае (sway, USA) используется ассонирующее [ei] для придания звуковой и интонационной выразительности.

Особенности заголовков на лексическом уровне

Газетные штампы и клише: «Where Islam flourishes despite being half-underground. **The strange social reality** of Islam in Greece» (“The Economist”)

- отражают традиционную манеру изложения материала;
- вызывают необходимые ассоциации

Имена собственные: «...More than 100 students attend **Yeomyung** school in **Seoul**, where they are taught the quirks of assimilating, from using credit cards to navigating the metro» (“The Guardian”)

- привлекают внимание
- являются элементом смыслового пространства текста

«Заголовочный жаргон»: *ban, bid, claim, crack, crash, cut, dash, hit, move, pact, plead, probe, quit, quiz, rap, rush, slash...*

Пример: «The world’s biggest Muslim country wants **to boost** sharia finance. Islamic institutions have a tiny share of the banking sector» (“The Economist”)

- частое употребление
- универсальный характер семантики

Особенности заголовков на лексическом уровне

Интернациональные слова: «Robots are better than **doctors** at **diagnosing** some cancers, major study finds» (“The Telegraph”)

- предельная доступность семантики
- отсутствие двусмысленности;

Различные виды сокращений используются для экономии места в газете:

Аббревиатура: «Roman Abramovich granted Israeli citizenship. Russia-born Chelsea **FC** owner to move to Tel Aviv after delays in renewing **UK** visa, Israeli media reports» (“The Guardian”);

Апокопа: «The new sleep **tech** tested: from gravity blankets to anti-snoring gadgets» (“The Guardian”)

tech – technique (путем усечения);

Основной текст слайда

Устойчивые выражения, фразеологизмы: «**The long arm of the dollar.** How to escape a hegemonic currency» (“The Economist”);

• фразеологизм: the long arm of law — the long arm of the dollar

Таким образом, делается акцент на распространённость доллара как мировой валюты

Игра слов: «**Peas, love and understanding.** Yotam Ottolenghi’s pea recipes» (“The Guardian”);

- созвучие слов peas (‘горох’, мн. ч.) и peace («мир, спокойствие»)
- отсылка к песне Элвиса Костелло “Peace, Love and Understanding” 1979 г.

Особенности заголовков на синтаксическом уровне

Многоступенчатость: *заголовок – подзаголовок – лид (вводный абзац)*. Таким образом, наблюдается стремление привлечь внимание читателя.

A devastating and brilliant adaptation of
the “Patrick Melrose” series

Benedict Cumberbatch is outstanding as a member of the upper class struggling against trauma and addiction

Особенности заголовков на синтаксическом уровне

Эллипсис предназначен для краткости и ёмкости заголовка и наиболее часто представлен в следующих разновидностях:

Опущение сказуемого: «'Spider-Man' of Paris **to get** French citizenship after child rescue. President Macron thanks Malian migrant who climbed four storeys to save boy» ("The Guardian");

Опущение артикля;

Опущение вводящего глагола при цитировании: «Ozzy Osbourne: 'My problem, really, is I don't remember I'm 70' [He's 69]. The singer on Black Sabbath, being superstitious and moving back to England» ("The Guardian");

Выводы

Из 78 отобранных заголовков:

- 49 многоступенчатых;
- 50 с именами собственными;
- 42 с интернациональными словами;

Экономичность и лаконичность заголовка достигаются за счет вышеизложенных особенностей, а также нацелены на актуализацию внимания потенциального читателя.